

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Der Wasserträger auch unter dem Namen des Graf  
Armand, oder die beiden gefährvollen Tage**

**Cherubini, Luigi**

**Leipzig, [ca. 1815]**

Acte première.

**urn:nbn:de:bsz:31-48202**

# Der Wasserträger. (*Les deux Journées.*)

## Ouverture.

*Andante molto sostenuto.*

Pianoforte

*ff pp* *ff pp* *p*

*ff pp* *ff* *p*

*f p* *f* *p*

*f p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

*f p* *f* *p* *f* *volti subito.*

2275 X

The image shows a page of handwritten musical notation, numbered '2' in the top left corner. The score is written for piano and violin. It consists of six systems of music, each with a piano part on the left and a violin part on the right. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs), while the violin part is in a single treble clef. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The score includes various dynamic markings: *p* (piano), *f* (forte), *cres. poco a poco* (crescendo poco a poco), and *diminuendo*. A tempo marking of *Allegro.* is present in the third system. The notation includes slurs, ties, and articulation marks. The paper shows signs of age, with some staining and wear.

fp f p f p

*P sempre* ff ff ff ff ff

f p fp p

f > f > f > f

Handwritten musical score for piano, consisting of six systems of two staves each. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. The score features various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like 'f' and 'ff'. There are also some performance instructions like 'pizz' and 'tr'.

*diminuendo.*

*fp* *f*

*p sempre.* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

*ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

2275

Handwritten musical score for piano, consisting of six systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as *p*, *fp*, *f*, and *ff*. The score is written in a historical style with some ligatures and slurs. The first system begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second system features a *p* marking in the bass staff. The third system has *f* markings in both staves. The fourth system continues with *f* markings. The fifth system includes a *ff* marking in the bass staff and the word *YES* in the treble staff. The sixth system concludes with a *ff* marking in the bass staff.

A handwritten musical score on six systems of grand staves. Each system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The notation is dense, featuring many beamed notes and rests. The paper shows signs of age, including some staining and a small tear at the bottom right. The final system ends with the instruction *volti subito.*

*più stretto.*

Romanze. *Andantino con moto.*

Antonio.  
Anton.

Pianoforte.

*dolce*

Un pau-vre pe-tit Sa-voy  
Einst fiel ein klei-ner Sa-vo-

ard mou-rait de froid et de souf-fran-ce: un Fran-çais pas-se par ha-zard, l'entend gé-mir; vers lui s'a-van-ce, Pen-tend gé-mir  
 yard erblasst da - hin für Frost und Schmerzen. Ihn hört jammernd ein Franke dort, naht sich mit mit-leid-vollem Her-zen, naht sich

mir; vers lui s'a-van-ce. L'au-vre à la vie est ren-  
 mit-leid-vollem Her-zen. Bald kehrt Le-ben zum Knab'n zu-

du, par ses se-cours, son as-si-stan-ce par ses se-cours son as-si-stan  
 rück; ihm half der Ed-le brav und bie-der, ihm half der Ed-le brav und bie-

ce. Bon Français, Dieu te re-com-pen-se! Un bien-fait n'est ja-mais per-  
 der. Ha dir ver-gelt ein Gott es wie-der, je-de Wohlthat findt ih-ren



Allegro.

Mikeli.  
Michel.

Pianoforte.

Gui-de mes pas, ô pro - vi - den - ce! d' mon plan se - con - de le suc - cès!  
 Ha seg - ne, Gott - heit! mein Be - stre - ben, ja krö - ne glück - lich mein Be - mühn!

Ah! pour moi quel - le jou - is - san - ce, d' sauver deux é - poux, deux fran - çais! non, il n'est point  
 Schenk mir die Won - ne, lass die Theu - ren mich den Ge - fah - ren ganz ent - ziehn! Ha, welch Ge - fühl,

dans la na - tu - re de sou - ve - nir plus ca - res - sant, que ce - lui qui à tout pas mur - mu - re: j'ai  
 Ha, welch Ent - zük - ken strömt durch die Brust, regt mächtig sich, wenn die - se Stim - me lei - se ru - fet: Be -

se - cou - ru, j'ai sau - vé l'in - no - cent, j'ai se - cou - ru, j'ai sau - vé l'in - no - cent, j'ai sau - vé l'in - no - cent, j'ai sau - vé l'in - no - cent,  
 dräng - te Un - schuld rett' - te ich, be - dräng - te Un - schuld rett' - te ich, ja sie rett' - te ich, ja sie rett' - te

cent, j'ai sau - vé l'inno - cent. Si dans une ob - scure in - di -  
 ich, Unschuld rett - te ich. Liess mein Ge - schick mich nur im

gen - ce par le de - stin je fus jet - té, tâ - chons du moins qu'un ex - is - ten - ce soit u -  
 Stau - be ward mir gleich Dürf - tig - keit zu Theil: Nun dann so sey doch die - ses Le - ben ganz nur be -

tile à l'hu - ma - ni - té! Et qu'un jour mon humble pous - si - re fas - se di - re à quelque pas -  
 stimmt für Men - schen Heil! dann soll doch einst ein Stein es sa - gen, wenn still bey ihm der Wan - d'rer

sant: c' brave homme em - ploy - a sa car - ri - è - re, à se - cou - rir, à sau - ver l'in - no - cent, à se - cou -  
 stelit: Hier die - ser half und brach - te Ret - tung, wo sonst be - dräng - te Un - schuld fleht, wo sonst be -

vir, à sau - ver l'in-no - cent, à sau - ver l'in-no - cent, à sau - ver l'in - no - cent, à sau - ver l'in-no - cent.  
 dräng - te Un - schuld fleht, wo die Unschuld sonst fleht, wo die Unschuld sonst fleht, wo die Unschuld sonst fleht.

Que re - sou - dre? ô ciel! et que fai - re? je me dois à mes deux en - fants; je me dois  
 Was nun thun? - Wo - zu mich ent - schlies - sen? Ha, denkst du dei - ner Kin - der nicht? Und für ihn -

à mon pauvre pé - re; c'est à moi d'soigner ses vieux ans. Mais à la voix de  
 meinen schwa - chen Va - ter, wird Selbster - hal - tung mir zur Pflicht. Doch ach! der Mensch - heit

la na - tu - re s'u - nit c'eri si doux, si puis - sant, qui toujours là tout bas mur - mu - re; ai -  
 sanf - te Regung giebt mir Zu - frie - den - heit und Ruh; sie ru - fet mir mit sanf - ter Stim - me: Be -

2275 4

de ton frè-re et sau-ve l'inno-cent, ai-de ton frè-re et sau-ve l'in-no-cent, et sau-ve l'in-no-  
 dräng-te Un-schuld ret-te du, be-dräng-te Un-schuld ret-te du, die Un-schuld ret-te

cent, et sau-ve l'in-no-cent, l'in-no-cent, l'in-no-cent.  
 du, ja ret-te, ret-te du, ret-te du, ret-te du.

Terzetto. *Allegro con spirito.*

Pianoforte.

O mon dieu tu-té-lai-re! o mon dieu tu-té-lai-re! Oui jus-qu'à  
 Dir nur dank' ich das Le-ben! dir nur dank' ich das Le-ben! Ja bis in

Armand.  
 O mon li-bé-ra-teur! o mon li-bé-ra-teur! Oni jus-qu'à mon heu-re der-  
 O mein Erret-ter du! Ja mein Erret-ter du! Ja bis in Tod sei's mein Be-

mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon coeur!  
 Tod sei's mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn!

niè-re je te por-te-rai dans mon coeur!  
 stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn!

Mikeli.  
 Michel.  
 J'ai fait ce que je de-vais fai-re! ma ré-com-pense est dans mon  
 Ich that, was Menschlich-keit mich lehr-te! Mein Herz muss mir Be-lohnung

oui jus - qu'à mon heu - re der - niè - re, jusqu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon cœur, oui dans mon  
 Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, dies Herz voll

oui jus - qu'à mon heu - re der - niè - re, jusqu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon cœur, oui dans mon  
 Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, dies Herz voll

cœur!  
 sey'n!

*f* *cres*

cœur, oui dans mon cœur! o mon Dieu tu - té - lai - re!  
 Dank nur dir zu weihn! Dir nur dank ich das Le - ben!

cœur, oui dans mon cœur! O mon li - bé - ra - teur!  
 Dank nur dir zu weihn! O mein Erret - ter du!

j'ai fait ce que je do - vais fai - re,  
 Ich that, was Menschlichkeit mich lehr - te,

*f* *pp*

o mon dieu tu - té - lai - re!      Oui jusqu'à  
 Dir nur dank' ich das Le - ben!      Ja bis zum

O mon li - be - ra - teur!  
 Ja mein Er - ret - ter du,

j'ai fait      ce que je do - vais fai - re,  
 ich that,      was Menschlichkeit mich lehr - te:

*pp*

mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon coeur,      jus - qu'à mon heu - re der - niè - re,      jus - qu'à mon heu - re der - niè - re  
 Tod sei's mein Be - stre - ben,      dir dies Herz voll Dank zu weihn,      bis zum Tod sei's mein Be - streben,      bis zum Tod sei's mein Be -

Oui      jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon coeur,      jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te  
 Ja      bis zum Tod sei's mein Be - streben,      dir dies Herz voll Dank zu weihn,      bis zum Tod sei's mein Be - streben, mein Be -

ma ré - com - pen - se      ma ré - com - pen - se      est dans mon coeur,      ma ré - com -  
 Mir muss dies Herz      Belohnung sey'n!      Ja die - ses Herz,      ja die - ses

*cres*

niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te  
 stre - ben, dir dies Herz voll Dank nur zu weihn, dir nur dies Herz voll Dank zu weihn, dir nur dies

por - te - rai, je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te  
 stre - ben, dir dies Herz voll Dank nur zu weihn, dir nur dies Herz voll Dank zu weihn, dir nur dies

pen - se est dans mon coeur, oui, oui! ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, ma ré - com -  
 Herz muss mir Be - loh - nung seyn! Mir muss mein Herz Be - loh - nung seyn, mir muss mein

*p* *fp* *fp*

*fp* *fp*

por - te - rai dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur - -  
 Herz voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn - -

por - te - rai dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur - -  
 Herz voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn - -

pen - se est dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur - -  
 Herz Be - loh - nung seyn, Be - loh - nung seyn, Be - loh - nung seyn, - -

*f* *f*

je te por - te - rai dans mon coeur!  
 dies Herz voll Dank dir zu weihn!  
 ma ré - com - pense est dans mon coeur!  
 mir muss dies Herz Be - loh - nung seyn!

Je te Dir, nur

dois, je te dois les jours de Con - stan - ce!  
 dir, dir dank ich Con - stan - zen wie - der!  
 Je te dois ceux de mon é -  
 Den Gat - ten dank' ich dir al -

poux!  
 lein! Je te dois ceux de mon é -  
 Den Gatten dank' ich dir al -

Mikeli. (Micheli)  
 Il Wahr

Constance. *pp*

*f*

faut con-ve-nir en-tre nous, que fonce mon-tré de l'in-tel-li-gen-ce! faut con-ve-nir, faut con-ve-  
 ist's, ich ge-sterh selbst es ein, mit List schlug ich doch den Pö-bel nie-der! ich selbst, s'ist wahr, ge-sterh es

*fp*

Constance.  
 de-jà de fa-rou-ches sol-dats vers  
 voll Wuth sahn wir sie sich schon nahen, das

Armand.  
 dé-jà de fa-rou-ches sol-dats vers nous s'a-van-çaient à grands  
 voll Wuth sah ich sie schon sich nahen, das Volk drängt ergrimmt an uns

nir, que fonce mon-tré de l'in-tel-li-gen-ce.  
 ein, mit List schlug ich doch den Pö-bel nie-der.

*tr* *es*

nous, vers nous s'a-van-çaient à grands pas, s'a-van-çaient à grands  
 Volk, das Volk drängt er-grimmt an uns an, drängt er-grimmt an uns

pas, vers nous s'a-van-çaient à grands pas, s'a-van-çaient à grands  
 an, das Volk drängt er-grimmt an uns an, drängt er-grimmt an uns

*fp* *f* *p*

pas- an. Mikeli. (Michel.)

pas- an. A leurs yeux j'ero - be Ma - da - me, tremblan - te a - vant la mort dans l'ame; je vous don - ne à vous mon cha -  
 an. Jetzt such ich Madam halb todt vor Schrek - ken, der wil - den Menge zu ver - stecken. Euch, euch schleudr' ich den Hut auf

peau et vous at - tè - le à mon ton - neau. Ar - ri - ve la troupe impla - ca - ble, qui vous  
 Ohr und spann euch mei - nem Kar - ren vor. Vorbei eilt nun die tolle Men - ge, lässt als

prend pour un por - teur d'eau, cherché par - tout et s'donne au dia - ble, cherché par -  
 Was - ser - trü - ger Euch gehn, bald, bald zer - theilt ist das Ge - drän - ge, ja bald zer -

*fp* *pp* *tr* *f* *fp* *fp* *tr* *tr*

tout cherché par - tout, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! l'excellent tour, que ce - lui là ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! l'ex - cellent  
 theilt ist das Ge - dränge, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ja, ja! der Streich, der Streich war schön, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ja, ja! der

*tr* *cres* *f* *p* *cres* *f* *p*

Constance.  
 O bonté se - cou - ra - ble, ô con - ra - ge ad - mi - ra - ble! O cou - rage, o courage ad - mi -  
 So viel Gü - te oh - ne gleichen, solch ein Muth kaum zu er - rei - chen! So viel Gü - te - ein Muth oh - ne

Armand.  
 tour, que ce - lui là. O bon - té secou - rable - ô cou - rage admi - rable! O cou - rage ad - mi -  
 Streich, der Streich war schön. So viel Gü - te ohne gleichen - solch ein Muth kaum zu er - reichen! So viel Muth oh - ne

*cres* *f* *p* *cres* *f* *p* *cres*

ra - ble! Mikeli.  
 glei - chen! Michel.  
 ra - ble! Il n'est rien dont je n'sois ca - pable; quand il s'a - git de sauver mon sem - blable, quand il s'a -  
 glei - chen! Alles wag ich, die Unschuld zu retten, umsonst drohn dann mir Ge - fahren und Ketten, mir drohn un-

*fp* *cres* *f* *cres* *fp*

git de sau-ver mon sem - blable, de sau-ver mon sembla - ble, de sau-ver mon sembla - ble.  
 sonst dann Ge-fah - ren und Ketten, ja umsonst drohn Ge-fahren, mir Ge-fah - - ren und Ketten.

*cres* *f* *f* *f*

*f* Constanze.

Armand.  
 O mon dieu tu - te - lai - re,  
 Dir nur dank ich das Le - ben,  
 Mikeli. (Michel).

Armand.  
 O mon li - be - ra - teur! J'ai fait ce que je devais fai - re, o mon li - be - ra -  
 Ha mein Erret - ter du! Ich that was Menschlichkeit mich lehr - te, ja mein Er - ret - ter

*pp*

o mon dieu tu - te - lai - re. Oui jusqu'à mon heure der - niè - re, jusqu'à  
 dir nur dank ich das Le - ben. Ja, bis in Tod sey's mein Be - stre - ben, bis in

teur! Oui jusqu'à mon heure der - niè - re, jusqu'à  
 du! Ja, bis in Tod sey's mein Be - stre - ben, bis in

j'ai fait ce que je devais fai - re, ma récom - pense est dans mon  
 ich that was Menschlichkeit mich lehr - te, mein Herz, mein Herz muss mir Be-

*f* *p*

mon heure der-niè-re je te por-terai dans mon coeur! jusqu'à mon heure der-niè-ré je te por-te-rai dans mon  
 Tod sey's mein Be-streben, dir dies Herz voll Dank zu weihn! bis in Tod sey's mein Be-streben, dir dies Herz voll Dank zu

mon heure der-niè-re je te por-terai dans mon coeur!  
 Tod sey's mein Be-streben, dir dies Herz voll Dank zu weihn!

coeur! Oui, oui! est dans mon coeur! j'ai fait ce que je devais fai-re,  
 loh-nung seyn! mir Be-loh-nung seyn! ich that, was Menschlichkeit mich lehr-te,

coeur!  
 weihn!

— jusqu'à mon heure der-niè-re je te por-te-rai dans mon coeur! O mon li-be-ra-  
 — bis in Tod sey's mein Be-streben, dir dies Herz voll Dank zu weihn! Ja mein Erret-ter

ma ré-compense est dans mon coeur,  
 mein Herz muss mir Belohnung seyn,

O mon dieu tu-té-lai-re!      Oui jusqu'à mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon  
 Dir nur dank' ich das Le-ben!      Ja bis im Tod sey's mein Be-streben, dir dies Herz voll Dank zu

teur!      o mon li-be-ra-teur!      Oui jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te  
 du!      du mein Erret-ter du!      Ja bis im Tod sey's mein Be-streben, dir dies

ma récom-pense      ma récom-  
 dies Herz muss mir      Belohnung

coeur,      jus-qu'à mon heu-re der-niè-re,      jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon  
 weihn,      bis im Tod sey's mein Be-streben,      bis im Tod sey's mein Be-streben, dir dies Herz voll Dank zu

por-te-rai dans mon coeur!      jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai, je te por-te-rai dans mon  
 Herz voll Dank zu weihn!      bis im Tod sey's mein Be-streben, mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu

pen-se,      est dans mon coeur,      ma ré-com-pen-se est dans mon coeur, oui,  
 seyn,      Belohnung seyn,      nur die-ses Herz soll mir Be-loh-nung

*cres*      *f*      *p*

2275      7

coeur, *weihn,*      oui je te por - te - rai dans mon coeur,      oui je te por - te - rai dans mon  
 dir die - ses Herz voll Dank zu *weihn,*      dir die - ses Herz voll Dank zu

coeur, *weihn,*      oui je te por - te - rai dans mon coeur,      oui je te por - te - rai dans mon  
 dir die - ses Herz voll Dank zu *weihn,*      dir die - ses Herz voll Dank zu

oui, *seyn,*      ma ré - com - pen - se est dans mon coeur,      ma récom - pen - se est dans mon  
 dies Herz muss mir Be - loh - nung *seyn,*      dies Herz muss mir Be - loh - nung

*cres*      *fp*      *fp*

*fp*      *fp*

coeur, *weihn,*    oui    dans    mon    coeur,    oui    dans    mon    coeur,    oui    dans    mon    coeur,    oui  
 voll    Dank    zu    *weihn,*    nur    dir    dies    Herz,    voll    Dank    zu    *weihn,*    dies

coeur, *weihn,*    oui    dans    mon    coeur,    oui    dans    mon    coeur,    oui    dans    mon    coeur,    oui  
 voll    Dank    zu    *weihn,*    nur    dir    dies    Herz,    voll    Dank    zu    *weihn,*    dies

coeur, *seyn,*    Be - loh - nung    *seyn,*    dies    Herz    muss    mir    Be - loh - nung    *seyn,*    Be -

*f p f p f p f p f p f p*

*f f f f f f*

dans mon coeur, — — — je te por — — — te — — — rai dans mon coeur!  
 Herz zu weihn, dies Herz voll Dank nur dir, dir zu weihn!  
 dans mon coeur, — — — ma ré — com — pen — se est dans mon coeur!  
 loh — nung seyn, — — — dies Herz muss mir Be — loh — nung seyn!

Duetto. *Allegro.* Armand. Constance.

Constance. Recit.  
 Me sé — parer de mon é — poux! Songe aux maux qui nous en — vironnent; ils sont affreux. Je les  
 Mich trennen soll ich von dem Gatten? Denk der Ge — fahren, die uns um — geben! Sie drohn zu schwer! Ich ver —

Armand. Constance.  
 braverai tous. D'un en — ne — mi puissant re — doute le courroux. Quels moyens aurais — tu pour é — viter ses coups? Ceux que l'hymen et l'amour  
 achte sie nur! Und fürcht'st du nicht der mächt'gen Feinde wüthend Drohn? Welcher Schutz bleibt dir noch, um ihnen zu entgehn? Ha schützt mich Liebe nicht und

Armand. Constance. Armand. Constance.

donnent. Crains tout! Je ne crains que pour toi. N'ex - po - se pas tes jours, conser - ve les pour moi! Non,  
 Treue? So fürchte - Nein ich fürchte nur für dich! Ach opfre nicht dein Leben, er - halt es nur für mich! Nein,  
 Nein!

*ad libitum.*  
 non! dût - il m'en couter la vie! non, non! dût - il m'en cou - ter la vie, je ne t'a - ban donne - rai  
 nein! und gält es auch gleich mein Leben! nein! nein! und gält es auch gleich mein Leben! Mich trennt selbst der Tod nicht von

*colla parte.*

*Tempo primo.*  
 pas! non, non, je ne t'a - bandon - nerai pas! Tu m'appartiens;  
 dir! nein! - mich trennt selbst der Tod nicht von dir! Mein nur bist du!

et je dé - fie; Que l'on t'ar - rache de mes bras. Non, non, non, non! je ne te quit - te pas, je  
 Ich ru - fe muthig: Aus meinen Armen reisst ihn mir! Nein, nein, nein, nein! mich trennt nicht Tod von dir, mich

ne te quit - te pas!      Dut - il m'en cou - ter la vi - e, je ne t'a - ban - don - ne - rai  
 trennt nicht Tod von dir!      Und gält es auch gleich - mein Le - ben, mich trennt selbst der Tod nicht von

pas, je ne t'a - bandon - ne - rai pas, je ne t'a - bandon - ne - rai pas  
 dir, mich trennt selbst der Tod nicht von dir, mich trennt selbst der Tod nicht von dir

je ne t'a - ban - don - ne - rai pas!      Que la puis - san - ce, et la ven -  
 nein, nicht der Tod trennt mich von dir!      Lass selbst Ge - walt auch, lass al - le

gean - ce re - double de fu - reur, ja - mais Constan - ce de ton ab - sen - ce ne sup - por - te - ra la douleur.      O moi -  
 Ra - che mir zwiefach Schrecken drohn, nie trägt Constan - ce, von dir ent - ris - sen, nie der Trennung Schmer - zens - Lohn.      Lass mich

Armand.

2275      8      p

Constance.

Non, non, non!  
Nein, nein, nein!

tié de ma vi - e, laisse moi fuir; et ne t'ex - pose pas! Laisse moi fuir, laisse moi fuir, laisse moi fuir, et ne t'ex - po - se  
theure Gattin flie - hen, o lass mich fliehn; entreiss dich der Gefahr! O lass mich fliehn, o theure Gattin, ach lass mich fliehn: entreiss dich der Ge-

Constance.

pas! dût - il m'en cou - ter la vi - e! je ne t'a - ban - donne - rai pas, non, je  
fahr! nein, gält es auch gleich mein Le - ben! mich trennt selbst der Tod nicht von dir, nein, mich

ne t'a - bandon - ne - rai pas! Non, non, non, non, non! dût - il m'en cou -  
trennt selbst der Tod nicht von dir! Nein, nein, nein, nein, nein! und gält es auch

Armand.

O moi - tié de ma vi - e laisse moi fuir, laissez moi fuir et ne t'ex - po - se pas!  
Lass mich theure Gat - tin flie - hen, lass theure Gattin, lass mich flie - hen!



ne te quit - te pas je ne te quit - te pas, non, non! je ne te quit - te pas, je  
 spot - te mu - thig, spot - te muthig der Ge - fahr, ich spot - te mu - thig der Ge - fahr, ich  
 fuir, lais - se moi fuir; et ne t'ex - po - so pas! lais - se moi fuir, lais - se moi fuir; et  
 Gat - tin, lass mich fliehn; entreiss dich der Ge - fahr! lass theu - re Gat - tin, lass mich fliehn; ent -

ne tu quit - te pas! non, non! je ne te quit - te pas, je ne te quit - te pas, je ne te quit - te  
 troz - ze der Ge - fahr! ich troz - ze muthig der Ge - fahr, ich troz - ze der Ge - fahr, ich troz - ze der Ge -

ne t'ex - po - so pas! lais - se moi fuir, lais - se moi fuir; et ne t'ex - po - so pas, et ne t'ex - po - so  
 reiss dich der Ge - fahr! o theu - re Gat - tin lass mich fliehn; ent - reiss dich der Ge - fahr, ent - reiss dich der Ge -

pas! non, non! je ne te quit - te pas!  
 fahr, ich troz - ze mu - thig der Ge - fahr!

pas! lais - se moi fuir; et ne t'ex - po - so pas!  
 fahr! ja, lass mich fliehn; ent - reiss dich der Ge - fahr!

*f* *p* *cres* *f* *p* *cres* *f*

Finale. *Allegro spiritoso.*

Anton.

Pianoforte.

ciel! en croi - rai - je mes yeux! C'est lui, c'est lui! mon pé - re! c'est lui, c'est lui! mon  
 Gott! täuscht mein Au - ge mich nicht? Er ist's, er ist's! ach Va - ter! er ist's, er ist's! ach

Mikeli. (Michel.)

Comment? Qui lui?  
 Was giebt's! Wer dann?

Marcellina. *sotto voce.*

Quoi? ce se - rait ce bon Fran -  
 Wie? dieser ed - le Fran - ke

pé - re! Ce Fran - çais gé - né - reux, qui m'soula - gea dans ma mi - sé - re!  
 Va - ter! Ja, mir sag't's sein Ge - sicht - der ed - le Fran - ke mein Er - ret - ter!

Mikeli. (Michel.) *sotto voce.*  
 Daniel.

Qui lui? Quoi?  
 Nun wer? Wie? ce se - rait ce bon Fran -  
 dieser ed - le Fran - ke

cais? hier? Armand.

Oui, ouil c'est lui, c'est lui, je le re - con - nais! Expliquez - vous, que veut - il  
 Ja, ja! er ist's... mein Au - ge das sagt es mir! Dein Retter ich? willst du wohl

Mikeli. (Michd.)

cais? hier? De joie il faudra que j'ex - pi - re, de joie il faudra que j'ex -  
 Kaum kann ich die Freude er - tra - gen, kaum kann ich die Freude er -

Anton.

di - re? sa - gen? Eh quoi! vous ne remet - tez pas? ce Savo - yard... que dans vos bras... a Ber - no... un  
 Wie Herr! ach wiaßt ihr denn nicht mehr?... der Savo - yard... er frohr so sehr... er - mat - tet... wie

pi - re! tra - gen!

Eh oui!  
Ja wohl!

Armand. Anton. Armand.

soir... à pei - ne je re - spi - re... Quoi! tu se - rais ce jeune Anto - ni - o? Eh oui! Ce jeu - ne An - to - ni -  
ihn... ihn Schmerz und Hun - ger pla - gen... Wie? das warst Du? Der Savoyard An - ton? Ja wohl! Der Sa - voy - ard An -

Mikeli. (Michel)  
Daniel.

Eh oui!  
Ja wohl!

Constance. *cres*

Quoi? ce se - rait An - to - ni - o! le fils de ce bon por - teur d'eau, le fils de ce bon por - teur  
Wie? das warst Du, Du selbst An - ton, des bra - ven Was - ser - trü - gers Sohn, des bra - ven Was - ser - trü - gers  
Eh oui! oui c'est An - to - ni - o! fils de Mi - ke - li, le por - teur d'eau, fils de Mi - ke - li, le por - teur  
Ja wohl! er war's, er selbst An - ton, des bra - ven Was - ser - trü - gers Sohn, des ar - men Was - ser - trü - gers

o? Quoi? ce se - rait An - to - ni - o! le fils de ce bon por - teur d'eau, le fils de ce bon por - teur  
ton? Wie? das warst Du, Du selbst An - ton, des bra - ven Was - ser - trü - gers Sohn, des bra - ven Was - ser - trü - gers  
Eh oui! je suis An - to - ni - o! fils de ce pau - vre por - teur d'eau, fils de ce pau - vre por - teur  
Ja wohl! ich war's, ich selbst An - ton, des ar - men Was - ser - trü - gers Sohn, des ar - men Was - ser - trü - gers

Eh oui! oui c'est An - to - ni - o! fils de Mi - ke - li, le por - teur d'eau, fils de Mi - ke - li, le por - teur  
Ja wohl! er war's, er selbst An - ton, des ar - men Was - ser - trü - gers Sohn, des ar - men Was - ser - trü - gers

*cres: en - du poco a poco*

*d'eau? Sohn?* *ff* *O* Güt - - - cé - le - ste pro - vi -  
 Güt - - - ge Gott - heit welch - Ent -

*d'eau? Sohn?* *ff* *O* Güt - - - cé - le - ste pro - vi -  
 Güt - - - ge Gott - heit welch - Ent -

*d'eau? Sohn?* *ff* *O* Güt - - - cé - le - ste pro - vi -  
 Güt - - - ge Gott - heit welch - Ent -

*rf* *ff*

den - - - ce! Quo je bé - nis tes bien - faits!  
 zük - - - ken! Ha, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

den - - - ce! Que je bé - nis, que je bé - nis tes bien - faits!  
 zük - - - ken! Ha, welch Ge - fühl, hebt die - se Brust, die - se Brust!

den - - - ce! Quo je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits!  
 zük - - - ken! Ha, welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

den - - - ce! Quo je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits!  
 zük - - - ken! Ha, welch Ge - fühl, Que je bé - nis tes bien - faits!  
 Ha, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

Non, non je n'é-prou - vai ja - mais, je n'é - prou - vai ja -  
 Ach nie, ach nie em - pfand ich höh-re Lust, nie höh-re  
 Non, non, non, non, non non, je n'é - prou - vai ja -  
 Ach nie, ach nie, nein, nie em - pfand ich höh-re

Non, non je n'é-prou - vai ja - mais, je n'é - prou - vai ja -  
 Ach nie, ach nie em - pfand ich, nie em - pfand ich höh-re

mais, u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce.  
 Lust! Kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken.  
 mais, non je n'é-prou - vai ja - mais non je n'é - prou - vai ja - mais  
 Lust! Welch Gefühl hebt die-se Brust! Nie empfand ich höh-re Lust.

*sotto voce.*  
 mais, u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce.  
 Lust! Kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken.  
 Non je n'é-prou - vai ja - mais, non je n'é - prou - vai ja - mais.  
 Lust! Welch Gefühl hebt die-se Brust, nie empfand ich höh-re Lust.

mais.  
 Lust.

*fp* *fp* Non, Ach

Non, non je n'é-prou - vai ja-mais, je n'é - prou vai ja - mais, u - ne plus  
 Ach nie, ach nie em - pfand ich höh-re Lust, nie höh-re Lust! Kein Wort ver -

Non, non, non, non, non, non, je n'é - prou vai ja - mais, u - ne plus  
 Ach nie, ach nie, nein, nie em - pfand ich höh-re Lust. Lust. Kein Wort ver -

Non, - je n'é-prou - vai ja - mais, je n'é - prou vai ja - mais.  
 nie, - ach nie em - pfand ich, nie em - pfand ich höh-re Lust. non je n'é - prou vai ja - mais,  
 Welch Gefühl hebt diese Brust,

dou - ce jou - is - san - ce. u - ne plus  
 mag sie aus - zu - drük - ken. Ha, kein  
 mais non je n'é - prou vai ja - mais, u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou - ce  
 Brust! nie empfand ich höh-re Lust. Ha, kein Wort, kein Wort vermag sie

dou - ce jou - is - san - ce. u - ne plus dou - ce  
 mag sie aus - zu - drük - ken. Ha, kein Wort, kein  
 non je n'é-prou - vai ja - mais, u - ne plus dou - ce  
 nie empfand ich höh-re Lust. kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken.

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce.  
 Ha kein Wort, kein Wort vermag sie aus - zu - drük - ken.

*fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

dou - ce u - ne plus dou - ce, jou - is - san - ce! *ff* O cé - le - ste  
*Wort, kein Wort vermag sie* aus - zu - drük - ken! *Güt - ge - Gott - heit!*  
 jou - is - san - ce!  
 aus - zu - drücken!

u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce! O cé - le - ste pro - vi - den - ce!  
*Wort ver - mag sie* aus - zu - drük - ken! *Güt ge Gottheit! welch Ent - zük - ken!*

O cé - le - ste pro - vi - den - ce, o cé - le - ste pro - vi -  
*Güt ge Gottheit! welch Ent - zük - ken!* *Güt ge Gottheit! welch Ent -*

*fp*

*fp*

*fp* pro - vi - den - ce! *f* O cé - le - ste pro - vi - den - ce! que  
*welch Ent - zük - ken!* *Güt - ge - Gott - heit, welch Ent - zük - ken!* *Ha!*

O cé - le - ste pro - vi - den - ce! O cé - le - ste pro - vi - den - ce!  
*Güt ge Gottheit! welch Ent - zük - ken!* *Güt - ge - Gott - heit, welch Ent - zük - ken!*

den - ce! O cé - le - ste pro - vi - den - ce!  
 zük - ken! *Güt - ge - Gott - heit, welch Ent - zük - ken!*

*trcs* *ff*

*f*

je bé - nis, que je welch Ge - fühl hebt die  
 Que je bé - nis tes bien-faits!  
 Ha, welch Ge - fühl hebt die Brust!

Qué je bé - nis, que je bé - nis tes bien-  
 se, die - se que je bé - nis, que je bé - nis tes bien-  
 Ha, welch Ge - fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl hebt die  
 que je bé - nis tes bien-  
 que je bé - nis tes bien-  
 Ha, welch Ge - fühl hebt die

faits! que je bé - nis, je bé - nis tes bien-faits! que je bé - nis, je bé - nis  
 Brust! ha, welch Gefühl hebt die-se, die - se Brust! ha, welch Ge-fühl hebt die-se

faits! que je bé - nis, je bé - nis tes bien-faits! que je bé - nis, je bé - nis  
 Brust! ha, welch Ge-fühl, quelch Ge-fühl hebt die Brust! ha, welch Ge-führt!  
 faits! que je bé - nis, je bé - nis tes bien-faits! que je bé - nis, je bé - nis  
 Brust! ha! welch Ge-fühl, quelch Ge-führt hebt die Brust! ha, welch Ge-führt, quelch Ge-führt

tes bien - faits, que je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bienfaits, que je bé - nis  
 die - se Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl

nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bienfaits, que je bé - nis  
 fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl

nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bienfaits, que je bé - nis  
 fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl

*Allegretto.*

tes bien - faits!  
 hebt die - se Brust!

tes bien - faits!  
 hebt die - se Brust!

tes bien - faits!  
 hebt die - se Brust!

Anton.  
 C'est donc vous qui dans ce  
 Und Ihr lagt im Bet - te

*Allegretto.*

lit, tan - dis que ces sol - dats? Eh oui, eh oui, | voi - là tout le mys -  
 da, als schon sich die Sol - da - ten? — Ei ja! ei ja! | Wie leicht hättst du's ver -

tè - re, voi - là, voi - là tout le mys - tè - re, Sans le se - cours de  
 ra - then, wie leicht, wie leicht hättst du's ver - ra - then! Ja war Er nicht dein

Armand.

ton gé - né - reux pe - re mon é - pou - se a - vec moi su - bis - sait le tré - pas!  
 ed - ler bra - ver Va - ter, dann wär ich ach! und Sie, jetzt dem To - de schon nah!

oui, oui, mon é - pouse a - vec moi su - bis - sait le tré -  
 ja, ja, dann wär ich ach! und Sie, jetzt dem To - de schon

*pp*

pas su - bis - sait le tré - pas. C'est fort bien; mais son - geons à c'qui nous res - te à fai - re,  
 nah, ja - dem To - de schon nah, Nun ge - nug, un - sre Sor - ge ist, jetzt drauf zu den - ken,

Marcellina.  
Anton.

Faut a - che - ver, faut a - che -  
 Ei freilich ja, dass Ihr ganz  
 Daniel.

faut a - che - ver de vous sau - ver. Faut a - che - ver, faut a - che -  
 dass Ihr ganz si - cher kommt von hier. Ei frei - lich ja, dass ihr ganz

ver de les sau - ver, faut a - che - ver de les sau - ver.  
 si - cher kommt von hier, dass si - cher Ihr auch kommt von hier.

Mikeli (Michel)

Faut a - che - ver de les sau - ver! Mes en - fans, mes en - fans! vous m'aid'rez, j'es -  
 Dass si - cher Ihr auch kommt von hier. Hört mich an: sprecht, wollt Ihr wohl was mit mir

ver de les sau - ver, faut a - che - ver des les sau - ver.  
 si - cher kommt von hier, dass Ihr auch si - cher kommt von hier!

Marcellina.

Par-lez, par-lez; que faut-il fai-re? Par-lez, par-lez, que faut-il  
 So s'pricht doch nur, was ist zu wa-gen? So s'pricht doch nur, was ist zu  
 Anton.

pre-re. Par-lez, par-lez, que faut-il fai-re? Vous m'ai-drez, vous m'ai-drez, es-pe-re, Par-lez, par-lez, que faut-il  
 wa-gen? So s'pricht doch nur, was ist zu wa-gen? S'pricht, wollt Ihr wohl was mit mir wa-gen. So s'pricht doch nur, was ist zu

fai-re? que faut-il fai-re? que faut-il fai-re? fai-re? que faut-il fai-re?  
 wagen? was ist zu wa-gen? was ist zu wagen? wagen?

**Recit.**  
 Michel.  
 Don-ne moi le per-mis que tu viens d'ob-te-nir. Voi-  
 Wohl, du giebst mir den Pass, den du jetzt erhalten hast. — Und

là tout c'qui vous faut! A-yez soin, d're-tu-nir les noms, sur-  
 nun, nun hört mich weiter: Habt wohl Acht, nehmt jetzt Kunde vom Namen, vom

noms Fà - ge et la d'meu - re et de - main ma - tin de bonno heure! Oui, demain ma - tin,  
 Alter, Stand, und Quar - tier, und morgen zur ganz frü - hen Stunde! Ja, ja, morgen früh,

oui, demain ma - tin a - vec mon fils il faut par - tir, a - vec mon fils il faut par -  
 ja, ja, morgen früh mar - schiert mein Sohn mit Euch von hier, marschirt mein Sohn mit Euch von

*Allegro.* Marcellina. Michel.  
 tir. Quoi? mon pé - re, quoi? mon pé - re! c'est donc à di - re? Qu'il n'est plus de no - ces pour  
 hier. Wie? mein Va - ter! Wie? mein Va - ter! Er nur soll ge - hen? Für dich ist kein Hochzeit -

Marcellina. Michel. *Allegro.* Marcellina.  
 toi. Comment? plus de no - ces pour moi? Il n'est plus de no - ces pour toi. A e'point je ne saurais sou -  
 schmaus? Was? Wie? Wie? für mich kein Hochzeitschmaus? Für dich ist kein Hoch - zeit - schmaus. Da - zu kann ich mich nicht ver -

Michel. Marcellina.

scri - re! Je pré - tends, qu'il en soit ain - si. A c'point je ne sau - rais sou -  
ste - hen! Und ich will es, es muss so seyn. Da - zu kann ich mich nicht ver -

Michel. Marcellina. Michel.

scri - re! Je prétends, qu'il en soit ain - si. J'ai du mal - heur; faut en conv'nir. A ça?  
ste - hen! Kurz ich will es, es muss so seyn! Das ist sehr schlimm! Ich ganz al - lein! Wie dann?

you - drais - tu b'en te tai - re. J'ai du malheur; faut en conv'nir. Ah ça? you - drais - tu b'en te  
willst wohl noch wi - der - spre - chen? Das ist sehr schlimm! Ich ganz al - lein! Nun dann? willst du noch wi - der -

Marcellina. Michel.

tai - re. Si je n'suis pas aux noces de mon fré - re, si je n'suis pas aux noces de mon  
spre - chen? Ach ich soll nicht bey meines Bruders Fe - ste, ach ich soll nicht bey meines Bruders

Marcellina. Bon Mi - ke - li, bon Mi - ke - li!  
 Ach kränkt sie nicht, ach kränkt sie nicht!

frè - re je n'en conso - le - rai ja - mais, je n'enco - so - le - rai ja - mais, ja - mais, ja -  
 Fe - ste, mich seines Glücks mit andern freun?, ach ich soll nicht mit ihm mich freun? ach ich soll  
 Armand.

Bon Mi - ke - li, bon Mi - ke - li! ah ne l'af - li - gez  
 Ach kränkt sie nicht! ach kränkt sie nicht! Nein lasst sie nicht al -

Michel.

Ah ça, ah ça, voudrais-tu b'en, voudrais-tu b'en! Ah  
 Nun kurz, ich wills, es muss so seyn, es muss so seyn! Nun

ah! ne l'af - li - gez pas!  
 ach lasst sie nicht al - lein!

mais, ja - mais, ja - mais je n'en conso - le - rai, ja - mais, jamais, jamais, jamais, ja - mais?  
 nicht, ich, ich soll mich nicht seines Glücks mit andern freun, ach ich soll nicht mich seiner freun?

pas!  
 lein!

ça! ah ça!  
 kurz! ich wills!

Clarinetto solo.

Anton.

Pour te calmer, dis - toi! J'ai - de mon frè - re, à se - cou - rir son bienfai - teur.  
Schwester, ach tröste dich! Sieh! deines Bruders Retter wird durch dich be - freit.

J'ai - de mon frere, à se - cou - rir son bienfai - teur, à se cou - rir son bienfai - teur, à se - cou - rir son bienfai - teur.  
Ja - deines Bruders Retter wird durch dich be - freit, durch dich be - freit, ja er wird nur durch dich be - freit, ja be - freit.

Marcellina.

Moi? moi se - cou - rir ton bien - fai - teur? moi, moi?  
Wie? Wie? Wie? dein Ret - ter wird durch mich be - freit?

Michel.

Pour te calmer, dis - toi! J'ai - de mon pé - re à con - nai - tre  
Mädchen ja trö - ste dich! Sieh deinen Vater wird dann das

le vrai bon-heur! J'ai - de mon pè-re à con - naître le vrai bon - heur, le vrai bon - heur,  
 ste Glück be - reit. Ja, deinem Va - ter wird dann das schönste Glück be - reit, das schönste Glück

le vrai bon-heur! Quoi? Quoi? Je fe - rai vo - tre bon -  
 wird mir be - reit! Wie? Wie? Euch wird dann ein Glück be -

Marcellina.

C'est nous qui causons sa dou - leur. heur? moi se - cou - rir ton bienfai - teur? quoi, je fe - rais votre bon - heur? moi se - cou - rir?  
 Ach dies O - pfer ist uns nur ge - weiht. und dein Er - ret - ter wird dann be - freit? Euch wird ein Glück dann auch be - reit? durch mich be - freit?

Anton.

Oui, oui tu sau - v'ras mon bien - fai - teur, oui tu sau - v'ras mon bien - fai - teur. mon bienfai -  
 Ja, ja mein Er - ret - ter wird durch dich, ja nur durch dich wird er be - freit. Ja, er mein

Michel.

Oui, oui tu fe - ras, tu fe - ras, mon bon - heur, oui tu fe - ras, tu fe - ras mon bon - heur.  
 Ja, mir wird das schön - ste Glück dann be - reit, mir wird das schön - ste Glück dann be - reit.

Constance.  
Marcellina.

Quoi, je fe - rais?  
Eür Glück be - reit?

Oui c'est nous,  
Ach nur uns,  
Moi?

Durch mich?

Durch

Anton.

Armand.

teur.  
Retter.

Oui tu sau'ras, tu sau'ras mon bien - fai - teur, oui tu sau'ras, tu sau'ras mon bien - fai - teur, oui tu sau'ras, tu sau'ras mon bien - fai - teur, oui tu sau'ras, tu sau'ras mon bien - fai - teur.

Ja, mein Er - retter wird dann durch Dich be - freit, ja mein Er - retter wird dann durch Dich be - freit, ja mein Er - retter wird dann durch Dich be - freit, ja mein Er - retter wird dann durch Dich be - freit.

Tu fe - ras mon bonheur, oui tu fe - ras mon bonheur, oui tu fe - ras, oui tu fe - ras mon bonheur, oui tu fe - ras, oui tu fe - ras mon bonheur, oui tu fe - ras, oui tu fe - ras mon bonheur, oui tu fe - ras, oui tu fe - ras mon bonheur.

Ja, mir wird dann durch dich, durch dich das schön - ste, schönste Glück be - reit, durch dich wird mir das schönste Glück be - reit, durch dich wird mir das schönste Glück be - reit, durch dich wird mir das schönste Glück be - reit.

nous, c'est nous, qui cau - sons sa dou - leur, c'est nous, qui cau - sons sa dou - leur.

O - pfer ist nur uns, nur uns ge - weih, das O - pfer ist nur uns ge - weih,

Moi?  
mich?

nous, c'est nous, qui cau - sons sa dou - leur, c'est nous, qui cau - sons sa dou - leur.

O - pfer ist nur uns, nur uns ge - weih, das O - pfer ist nur uns ge - weih.

teur, oui tu sau - v'ras mon bien - fai - teur, oui tu sau - v'ras mon bien - fai - teur.

freit, ja er wird dann durch Dich be - freit, ja er wird dann durch Dich be - freit.

ras, oui, oui tu fe - ras mon bon - heur, oui, oui tu fe - ras mon bon - heur.

reit, durch dich das schön - ste Glück be - reit, mir wird das schön - ste Glück be - reit.

Eh bien, partez, partez sans moi . . . je reste a-vec mon - pe - re. L'ai-mable en - fant!  
 Nun wohl! so geht zu Eurem Glück . . . ich bleibe hier zu - ruck. Ein herrlich Kind!

Armand.  
 Anton.  
 L'aimable en - fant! l'ex-cel-lent  
 Ein herrlich Kind! Ein ed - les  
 Je re - con - nais bien la son coeur, je re - con -  
 Ah hier er - kenn ich ganz dein Herz, des bra-ven

Michel.  
 Je re - con - nais bien la son coeur, je re - con -  
 Ah hier er - kenn ich ganz dein Herz, des bra-ven

*p*  
 Allegro spiritoso.  
*p*

l'excel - lent coeur! l'ai - ma - ble en - fant! l'ai - ma - ble en - fant! l'ex - cel - lent coeur, l'ex - cel - lent  
 Ein ed - les Herz! Ein herr - lich Kind! ein ed - les Herz, ein ed - les Herz, ein ed - les

coeur!  
 Herz! L'ai - ma - ble en - fant, l'ai - ma - ble en - fant! l'ex - cel - lent coeur, l'ex - cel - lent  
 Ein herr - lich Kind, ein ed - les Herz, ein ed - les Herz, ein ed - les  
 nais bien la son coeur, je re - con - nais bien la son coeur, je re - con - nais bien la son  
 Kin - des zärtlich Herz, ja hier er - kenn ich ganz dein Herz, der bra - ven Schwe - ster zärt - lich

nais bien la son coeur, je re - con - nais bien la son coeur, je re - con - nais bien la son  
 Kin - des zärtlich Herz, ja hier er - kenn ich ganz dein Herz, des bra - ven - Kin - des zärt - lich

*p*

Constance.  
Marcellina.

coeur. Herz! O Güt - ce - le - ste pro - vi -  
ge Gott - heit welch - Ent -

coeur. Herz! O Güt - ce - le - ste pro - vi -  
ge Gott - heit welch - Ent -

coeur. Herz! O Güt - ce - le - ste pro - vi -  
ge Gott - heit welch - Ent -

*ff*

den - ce! Que je bé - nis tes bien - faits!  
züc - ken! Ha, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

den - ce! Que je bé - nis, que je bé - nis tes bien - faits!  
züc - ken! Ha, welch Ge - fühl, hebt die - se Brust, die - se Brust!

den - ce! Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits!  
züc - ken! Ha, welch Ge - fühl, Ha, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

den - ce! Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits!  
züc - ken! Ha, welch Ge - fühl, Ha, welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

*ff*

Non, non je n'é-prou-vai jamais, je n'é-prouvai ja -  
 Ach nie, ach nie empfand ich höhre Lust, nie höhre  
 Non, non, non, non, non, non, je n'é-prouvai ja -  
 Ach nie, ach nie, nein nie em - pfand ich höhre

Non, non je n'é-prou - vai ja - mais, je n'é - prouvai ja -  
 Ach nie, ach nie em - pfand ich, nie em - pfand ich höhre

mais, u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce.  
 Lust! Kein Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken.  
 mais, non je n'é - prouvai ja - mais, non je n'é prouvai ja - mais,  
 Lust! Welch Gefühl hebt diese Brust! Nie empfand ich höhre Lust.

*soffo voce.*  
 mais, u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce.  
 Lust! Kein Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken. u - ne plus  
 Non je n'é - prouvai ja - mais, non je n'é prouvai ja - mais, Kein Wort ver -  
 Welch Gefühl hebt diese Brust, nie empfand ich höhre Lust.

mais, u - ne plus dou - ce, u -  
 Lust. Ha kein Wort, kein

*p* *fp* *fp*

2275 14

*p* u - ne plus dou - ce, u - ne plus douce jou - is - san - ce!  
*Ha,* kein Wort, kein Wort vermag sie aus - zu - drük - ken!  
 u - ne plus dou - ce, u - ne plus douce jou - is - san - ce!  
*Ha,* kein Wort, kein Wort vermag sie aus - zu - drük - ken!

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce!  
*Ha,* kein Wort, kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken!  
 dou - mag - ce jou - is - san - ce,  
 mag sie aus - zu - drük - ken.

ne plus douce jou - is - san - ce. O cé - le - ste pro - vi -  
 Wort vermag sie aus - zu - drük - ken. Güte Gottheit! welch Ent-

*fp fp fp fp*

Constance.  
 Marcellina. *fp*  
 O cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé - nis, je bé -  
 Güt - ge Gott - heit! welch Ent - zük - ken! *Ha,* welch Ge - fühl, welch Ge -

Armand.  
 Anton.  
 O cé - le - ste pro - vi - den - ce! O cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé - nis, je bé -  
 Güte Gottheit! welch Entzük - ken! Güte Gottheit! welch Entzük - ken! *Ha,* welch Gefühl, welch Ge -

Michel.  
 Daniel. *f*  
 den - ce, o cé - le - ste pro - vi - den - ce! Que je bé - nis, je bé - nis, je bé -  
 zük - ken! Güte Gottheit! welch Entzük - ken! *Ha,* welch Gefühl hebt die Brust, welch Ge -

*rit*

nis tes bienfaits, que je bé - nis tes bien - faits! *fp* O cé -  
 fühl hebt die Brust, hebt die - se, die - se Brust! Güt - ge  
 nis tes bienfaits, que je bé - nis tes bien - faits! O - cé -  
 fühl hebt die Brust, hebt die - se Brust, die - se Brust! Güt - ge

nis tes bienfaits, que je bé - nis tes bien - faits! O cé - le - ste pro - vi -  
 fühl hebt die Brust, hebt die - se Brust, die - se Brust! Güte Gottheit, welch Ent-

nis tes bienfaits, que je bé - nis tes bien - faits! O cé - le - ste pro - vi - den - ce!  
 fühl hebt die Brust, hebt die - se Brust, die - se Brust! Güte Gottheit, welch Entzük - ken!

le - ste *fp* pro - vi - den - ce! Que je bé - nis, je bé - nis tes bienfaits!  
 Gott - heit, welch Ent - zük - ken! Ha, welch Gefühl, welch Gefühl hebt die Brust!

den - ce! o cé - le - ste pro - vi - den - ce! Que je bé - nis, je bé - nis tes bienfaits!  
 zük - ken! Güte Gottheit, welch Entzük - ken! Ha, welch Gefühl, welch Gefühl hebt die Brust!

o cé - le - ste pro - vi - den - ce! Que je bé - nis tes bienfaits, je bé - nis tes bienfaits!  
 Güte Gottheit, welch Entzük - ken! Ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, welch Gefühl hebt die Brust!

que je bé - nis tes bien - faits! Que je bé - nis, que je bé - nis tes bien -  
 hebt die - se, die - se Brust! Ha, welch Ge - fühl hebt die - se, die - se  
 que je bé - nis tes bien - faits! Que je bé - nis tes bien -  
 hebt die - se Brust, die - se Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die

faits! Que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé - nis  
 Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl, ha welch Ge -

faits! que je bé - nis, que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé -  
 Brust! ha welch Ge - fühl hebt die - se, die - se Brust! ha welch Ge - fühl, welch Ge -  
 faits! que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, que je bé -  
 Brust! ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl, ha welch Ge -

faits! que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé -  
 Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl, welch Ge -

tes bien - faits! que je bé - nis, je bé - nis, tes bien - faits. O ce  
 die - se Brust, ha welch Gefühl hebt die - se, die - se Brust. Gü - ge

nis tes bien - faits, que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits, ô ce - le -  
 se, die - se Brust, ha welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust. Gü - ge Gott -  
 nis tes bien - faits, que je bé - nis, que je bé - nis tes bien - faits, ô ce - le -  
 se, die - se Brust, ha welch Ge - fühl, ha welch Ge - fühl hebt die Brust. Gü - ge Gott -

nis tes bien - faits, que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits, ô ce - le -  
 se, die - se Brust, ha welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust. Gü - ge Gott -

*p* *f* *p* *f*

le - sto pro - vi - den - ce cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé -  
 Gott - heit welch Ent - zük - ken, ha Gott - heit, welch Ent - zük - ken, ha welch Ge -

ste pro - vi - den - ce cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé -  
 heit welch Ent - zük - ken, ha Gott - heit, welch Ent - zük - ken, ha welch Ge -

*f*

nis je bé-nis tes bien-faits que je bé-nis tes bien-faits que je bé-nis tes bien-  
 fühl hebt die Brust, welch Ge-fühl hebt die-se Brust, die-se Brust, ha welch Ge-fühl hebt die

nis je bé-nis tes bien-faits que je bé-nis tes bien-faits que je bé-nis tes bien-  
 fühl hebt die Brust, welch Ge-fühl hebt die-se Brust, die-se Brust, ha welch Ge-fühl hebt die

faits, je bé-nis tes bien-faits.  
 Brust, welch Ge-fühl hebt die-se Brust!

faits, je bé-nis tes bien-faits.  
 Brust, welch Ge-fühl hebt die-se Brust!

Fin du premier Acte.  
 Ende des ersten Acte.